

[Texte]

size of ships, to the rules. Those are very, very technical matters and we need to know more.

**Mr. Fulton:** Mr. Minister, when we are dealing with the whole oil spill question, as you know, the majority of serious-minded people who have responded to the Prime Minister's announcement of the \$3 million Pacific, East Coast, Arctic, Great Lakes Oil and Toxics Review have made it clear that there needs to be subpoena powers in order to get crew and certain witnesses from within government and the private sector to come forward and tell what they really know, and there also needs to be some intervenor funding.

The majority of the clean-up of the *Nestucca* was performed by volunteers. It does not seem realistic to expect people from all along the coast of British Columbia, or people from the Arctic, or people from the Atlantic coast who want to prepare submissions, who have good ideas and good proposals, to have to do that all on their own. Do you not think it would be appropriate to provide subpoena powers and intervenor funding to the three-person panel?

**Mr. Bouchard:** I am very surprised by all this stuff about subpoena or judiciary powers. For me, it is the Perry Mason syndrome. People see those things as a thriller movie when the lawyer is walking and grilling the witness and at the end of the movie, kissing the girls and having a guilty man. That is not the way we will do it. This is a much more complicated thing than that; it is not a police question, it is not a Sherlock Holmes novel.

It is a situation linked to our technology, to our way of life, to the fact that we have a very complex society needed to move oil, huge quantities of oil, over a long distance. It is a very technical question and we need experts, reasonable people who will take the time to meet the witnesses, the specialists, everyone and get the best advice, look at the documents and the evidence and then, after reflection, provide the government with wise recommendations. But it must be public, it must be public—that is why we did it.

**Mr. Fulton:** I will give you an example of why, though, you need to have the subpoena powers. Let us say your ADM, Mr. Slater, knew that you had cut a particular area of funding that was directly related to the placement of certain kinds of clean-up technology, and the hearing was going on here in Ottawa.

Do you think he would go down out of his office and hop in a cab and go over and go yack, yack, yack and think that he is going to be around very long? But if somebody knew that he knew something was going on and was subpoenaed before it, and the commission then

[Traduction]

conception et à la taille des navires, ou aux règlements. Ce sont là des questions très techniques et nous devons en savoir plus.

**M. Fulton:** Monsieur le ministre, au sujet des déversements de pétrole, comme vous le savez, la majorité des personnes sérieuses qui ont réagi à l'annonce du premier ministre concernant l'étude de 3 millions de dollars sur les déversements de pétrole et de produits toxiques dans le Pacifique, sur la côte est, dans l'Arctique et dans les Grands Lacs, ont précisé qu'il faut prévoir des pouvoirs d'assignation pour obliger les membres d'équipage et certains témoins, tant du gouvernement que du secteur privé, à se présenter et à dire ce qu'ils savent; ces personnes estiment en outre qu'il faudrait financer les intervenants.

Les activités de nettoyage du déversement du *Nestucca* ont été menées essentiellement par des bénévoles. Il est peu réaliste d'espérer que des gens, que ce soit le long des côtes de la Colombie-Britannique, dans l'Arctique ou sur la côte atlantique, agissent de leur propre chef même s'ils sont prêts à préparer des mémoires et qu'ils ont de bonnes idées et propositions à formuler. À votre avis, ne faudrait-il pas conférer au groupe d'examen composé de trois personnes des pouvoirs en matière d'assignation et de financement des intervenants?

**M. Bouchard:** Toute cette question des assignations ou des pouvoirs judiciaires me surprend vivement. C'est ce que j'appelle le syndrome Perry Mason. Les gens ont l'impression de vivre un film de suspense où l'avocat cuisine les témoins et, à la fin du film, se réjouit d'avoir obtenu une condamnation. Ce n'est pas ainsi que nous comptons procéder. La situation est beaucoup plus complexe; ce n'est ni une affaire policière, ni une histoire de Sherlock Holmes.

Ce problème est lié à notre technologie, à notre mode de vie, au fait que notre société moderne très complexe a besoin de transporter des quantités phénoménales de pétrole sur de longues distances. C'est une question à caractère très technique et nous avons besoin d'experts, de personnes sensées qui prendront le temps de rencontrer les témoins, les spécialistes et autres, et d'obtenir les meilleurs conseils possibles, d'examiner la documentation et les témoignages et ensuite, après mûre réflexion, qui pourront formuler des recommandations judicieuses au gouvernement. Tout cela doit se faire en public et c'est pourquoi nous avons agi de cette façon.

**M. Fulton:** Je vais vous citer un exemple pour expliquer pourquoi les pouvoirs d'assignation sont nécessaires. Disons que votre SMA, monsieur Slater, sache que vous aviez fait des coupures dans un secteur directement en rapport avec la mise en place de certaines techniques de nettoyage, et que l'audience se déroule à Ottawa.

Pensez-vous qu'il sortirait de son bureau, sauterait dans un taxi pour aller dire tout ce qu'il sait, en espérant garder son poste par la suite? Mais si quelqu'un savait qu'il est au courant de quelque chose et l'obligeait à venir témoigner, et que la Commission lui disait alors: